

Kisangu  
Tutamini lugha zetu

# USakaayo iyanushila uwukulukho

---

Zakayo anapokea wokovu

---



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.



# USakaayo iyanushila uwukulukho

Zakayo anapokea wokovu  
*Kutoka: Luka 19:1-10*

Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania  
0 22 250 0100

Pamoja na

Wycliffe   
*Partners in Bible Translation*

# Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

*3.2. Lugha za Jamii*

*Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...*

**Kichwa:** USakaayo iyanushila uwukulukho (Zacchaeus Receives Salvation) *Based on Luke 19:1-10*

**Lugha:** Kisangu

**Michoro:** © 2004 Bible Society of Papua New Guinea, adapted by Bertie Knowlton

**Kimetafsiriwa na:** Mch. Yoram Chapaulinge, Mch. Evaristo Chepe, Charles Gida, Prisca Malewa, Abedy Mponzi, Matruda Mwanshuli, Wiliadi Mwasembe, Fediriki Mwanavisi

**Kinatumika kwa idhini ya:** © 2004 PNG Material Production Centre

Toleo la tatu © 2010 - 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.



Ilisiku limonga, uYeesu wálutaga ku lijumbi lya Yeliko. Ku lijumbi ilyo, kukhandi nu muunu yumonga yuna akhandi itofya ikhoodi. Avatofya khoodi insiku iso vakhalalilwaga, kwa kiiva vakunganiaaga ikhoodi kwa kiiva ya selekhaali ya Valuumi. Iilitaawa lya mutofya khoodi uyo, akhandi itambulwa Sakaayo. Umuunu uyu akhandi munya wusi mandu. Wáganaga kipulikha kiija uYeesu ali mu boma iyo, wáyansaga kisakula mandu shina hambi ikimwaga, kiija amumanye shina ashwali. Ilisiku limonga uYeesu pina akhandi ijenda mu lijumbi ilyo, avaanu vinshi valongosaniaaga lumo nawo.



USakaayo wáhivaaga kiija, iyi yaava mwenshe nofu ya kimwaga uYeesu. Leelo kwa kiiva akhandi mufupi mandu, khanji kukhandi kuna vaanu vinshi, wápotwagwa kimwaga uYeesu.

Baheene, uSakaayo wálongola kumwandi ya vaanu, wátaana mu lipishi, kiija amwaje wunofu uYeesu pina iishila. UYeesu wáganaga kifikha pina akwali uSakaayo, wámwaga kushaanya mu mupishi. UYeesu wámujovela wájaja, “Sakaayo, yiikha nyangu! Kwa kiiva iminsiyaano nisakula kiyinjila mu nanda yaakho.” USakaayo wáganaga kipulikha ago, wáyikha nyangu nyangu wámusaajisa uYeesu mu nanda yaakwe kwa wushendeefu.



UYeesu pina akhandi mu nanda ya Sakaayo, avaanu vang'uluaga mandu kimwaga mula, kiiva vakhandi vamumeenye uSakaayo kiija akhandi munansi. USakaayo wáyiima wáajova, “Mutwa, nisakula kigaha amanofu gina gisakulwa. Ndeeno nisivapeele avapiina uluvala lumo lwa wusi wangu wona. Khanji umuunu yoyoona yuna namuhijilaga, nisimuwuyiisise mala khana.” UYeesu wámujovela wáaja, “Iminsi yaano uNguluvi wákukulusa owe lumo na vaanu vaakho, kwa kiiva owe uli shisafi sha Ibulahimu.”

## Amaposo

1. Ilitaawa lya mutofya khooi yula, itambulwagwa naani?
2. Kwashi umutofya khooi yula, akhandi isakula kimwaga uYeesu?
3. USakaayo wágahile wuli, mbakha wámwagaga uYeesu?
4. Wihiiwa wuli avaanu pina vamwagaga uYeesu ayinjile mu nanda ya umuunu umunansi?
5. USakaayo wágahile wuli kiwonensa kiija wálambiisila uwunansi waakwe na kiwonensa ulugano lwaakwe kwa Yeesu?

*Amaposo gina gikimupeela umuunu uluhaavi lwa kihiiwa uluganulo lwa nsimo isi, na kiyinatila kimala injowo kwa wiikhasi waakwe:*

6. Shiinu shishi shina shamugahaga uSakaayo aseatuse, aleshe uwushooyo na kiyansa kivahiviilila avanji kivagahila amanofu na gina visakulwa?
7. Ulusimo ulu lukitumanyisa shishi kwa wukulukho?



**Programu ya simu inapatikana bure kwa ajili ya kusoma na kusikiliza Biblia katika lugha yako ya asili.**

Ili kupata Neno la Mungu kupitia simu aina ya “Smart Phone” fuata hatua hizi, ni rahisi sana!

- Fungua **Google Play Store**
- Ingia katika sehemu ya **kutafuta** au **search**
- Ingiza maneno ya kutafuta programu inayoitwa mf. **Biblia katika Kisangu**
- Bonyeza **install** kupakua programu kwenye simu yako

Baada ya kufanya hatua hizi chache, vitabu vya Biblia vitapatikana katika simu yako hata bila mtandao. Furahia!



IBALULA YA PAWULO KWA  
TITO

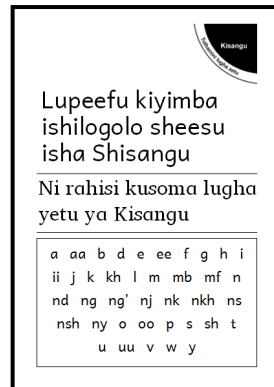
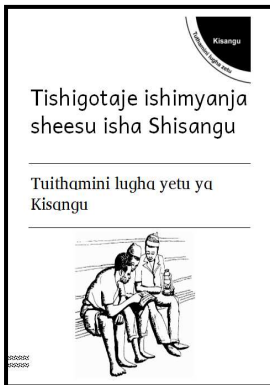
1

Uluhunjilo Iwa Pawulo kwa Tito

<sup>1</sup>Ibalula iyi yihumile kunyangu one Pawulo, nili muvanda wa Nguluvi, khanji nili mwanandeje wa Yeesu Kilisito. One nifiliishwe nivataviille avabaagule va Nguluvi na kivajinia

**Programu hii inapatikana katika lugha hizi:  
Kibena, Kikinga, Kimalila Kindali, Kinyakyusa, Kinyiha,  
Kisafwa, Kisangu na Kivwanji**

Ukipenda kujifunza kusoma Kisangu, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:



## Herufi na sauti za Kisangu ambazo hazipo katika Kiswahili:

kh - khanambwa (mtoto wa mbwa)	nkh - nkhawulu (kenge)
mf - mfuwo (kiboko)	ns - nsenjele (pundamilia)
nk - unkuluulu (kidole gumba)	nsh - nshende (pengo)

## Alama za mawimbi (toni):

wájovile - (alisema)	wajovile - (ulisema)
wáloleela - (ameona)	waloleela - (umeona)

Kisangu ni lugha ya toni, yaani, mawimbi ya maneno yanasaidia kutofautisha maana mbalimbali. Kwa mfano, tukiandika **wajovile** kwa Kisangu, maana yake siyo wazi. Je, maana ni ‘ulisema’ au ‘alisema’? Katika matamshi kuna tofauti ya mawimbi. Ikiwa na maana ‘ulisema’, wimbi la juu liko kwenye **jo**, yaani, tunatamka **waJOvile**. Ikiwa na maana ‘alisema’, wimbi la juu liko kwenye **vi**, yaani, tunatamka **wajovIle**. Tunaonyesha ni ‘yeye’ (alisema) katika maandishi kwa njia ya kuweka alama juu ya irabu ya kwanza katika neno “**wájovile**”.

Sasa tunaweza kutofautisha, kwa mfano:

wájovile (alisema)	wajovile (ulisema)
wáaluta (ameenda)	waaluta (umeenda)
wánaava (amelamba)	wanaava (umelamba)
wádinda (amefunga)	wadinda (umefunga)
wágulwishe (aliruka)	wagulwishe (uliruka)
wásamiilwe (alisahau)	wasamiilwe (ulisahau)



Kama una maswali yoyote, au unataka kununua vitabu,  
au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na

**Namba za simu: 0757 552 828 au 0715 646 339**

TSH 300/=

